



Student/Registration Number

Centre Number

2003 PUBLIC EXAMINATION

Croatian

Continuers Level

Tuesday 21 October: 2 pm Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.
- Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow about 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in CROATIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

20 marks

Attempt Questions 1–3

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	
1. (a) Where could this announcement be taking place?	1	You may make notes in this space.
(A) In a university lecture theatre	<input type="checkbox"/>	
(B) In a school library	<input type="checkbox"/>	
(C) In a school canteen	<input type="checkbox"/>	
(D) In a school counsellor's office	<input type="checkbox"/>	
(b) How will the information given be useful to students?	3	

2. (a) What are the two main advantages of the mother being in the same rock band as her daughter? **Marks** **2**

(b) In what way does the language used by the male speaker convey his negative attitude? **4**

You may make notes in this space.

Marks

You may
make notes in
this space.

3. (a) Complete the following employee information form.

2

<p><i>Given name:</i> _____</p> <p><i>Surname:</i> _____</p> <p><i>Age:</i> _____ <i>Sex:</i> M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/></p> <p><i>Date of birth:</i> _____</p> <p><i>Address:</i> _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

(b) What reasons does the applicant give for wanting this apprenticeship?

3

(c) How does the applicant seek to persuade the employer to give him the apprenticeship?

5

Part B

10 marks

Attempt Questions 4–5

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
 - *convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in CROATIAN.

	Marks	You may make notes in this space.
4. (a) What did Macquarie University celebrate? Što je slavilo Macquarie sveučilište? _____	1	
(b) Why was this event significant for the Croatian community, not only in Australia but also around the world? Zašto je ova proslava značajna za hrvatsku zajednicu ne samo u Australiji nego i u širom svijetu? _____ _____ _____ _____	2	

	Marks	
<p>5. (a) Why did Slavka ring the doctor at the talkback show? Zašto je Slavka nazvala doktora na radio programu?</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	1	You may make notes in this space.
<p>(b) What did the doctor recommend? Što je doktor preporučio?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	2	
<p>(c) Listening to this conversation we gain an insight into Slavka's feelings. Explain how she expresses them. Slušajući ovaj razgovor dobivamo uvid u Slavkine osjećaje. Objasni kako ih ona izražuje?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	4	

End of Section 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2003 PUBLIC EXAMINATION

Croatian

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding

Transcript

Section 1, Part A

Question 1

Tišina! Slušajte! Sazvao sam vas danas ovdje jer se približava vrijeme kada trebate odlučiti kamo nakon srednje škole.

Da pripomognemo vašoj odluci, škola organizira ekskurziju na naše mjesno sveučilište na 'Dane budućnosti', gdje ćete primiti informacije o raznim tečajevima na sveučilištu, koji vam mogu pomoći u postignuću izabrane karijere. Priprema vam se i ručak taj dan. Ne morate nositi hranu.

Ekskurzija će se održati 20. lipnja. Za sve daljnje informacije obratite se meni, u mom uredu, od 12.30 do 14.45 cijeli ovaj tjedan.

Hvala. Sada, natrag u razred! Čekaju vas profesori.

Question 2

M Pogledaj ovaj članak! Majka i kći u Teškom metal bendu, 'Altera!' Pff!

F Oh! Kako interesantno! Da pročitam! Lijepo je vidjeti kada se približe dvije generacije.

M Tsc! A ja mislim da je to velika glupost! Zapravo ne mislim da ta vrsta glazbe odgovara njezinim godinama.

F Pa zašto ne? Vidi tu piše da je majka u svojoj mladosti bila luda za rockom. S nepunih 15 godina bila je na prvom Zagrebačkom koncertu Rolling Stonesa. To je strogo definiralo njen glazbeni ukus.

M Ma hajde! Neki ljudi nikada ne odrastu. Uvijek žive u mislima na svoju mladost!

F Nije to ništa loše. Zar nije lijepo vidjeti kako su majka i kćerka tako bliske? Teška metal glazba povezuje njih dvije još više. Ova majka sigurno ima više razumijevanja za svoju kćerku nego što imaju mnogi roditelji!

M Jel' ti to zbilja tako misliš? Ja mislim da ta majka nije dosta ozbiljna i da nije dovoljno odgovorna. Sigurno ne zna kako će iskoristiti svoje slobodno vrijeme!

F Nije tako! I majka i kćer su vrlo radine i odgovorne osobe. Majka čak prihvaća i dodatne poslove kako bi uštedila novac za novu gitaru ili pojačalo.

M A možda i je tako, ali, zar su trebale izabrati baš takvu glazbu? Teški metal? Užasna glazba! Oglušiti će oboje!

Question 3

- A Dobar dan. Ja sam Mirjana Anić, šefica ove tvrtke. Izvolite sjesti! Vi ste Stjepan Gračić?
- B Dobar dan i hvala. Da, ja sam Stjepan Gračić.
- A Vaš datum rođenja Stjepane?
- B 29 lipanj 1986. Imam 17 godina.
- A Vaša adresa?
- B Ulica Kralja 285. Smithfield
- A Molim kažite mi zašto želite učiti za mehaničara.
- B Uvijek su me zanimali automobili. Kao mali dječak volio sam gledati oca kad nešto radi na našem autu. Pred dvije godine u svoje slobodno vrijeme popravio sam jedan stari auto. Jednostavno volim vidjeti stroj koji ne radi, obnovljen i ponovo koristan. Sviđa mi se taj posao i želio bih završiti taj zanat.
- A A zašto ste baš izabrali našu tvrtku?
- B Čuo sam da u vašoj tvrtci rade vrloiskusni mehaničari a isto da svaki posao završen ovdje je vrlo kvalitetan. Uz vaš kadar želio bih i ja postati vrlo dobar mehaničar. Vaši uvijeti zanata t.j. plaća i radni satovi, su izvrsni a vaše zanatlije su vrlo tražene osobe. Također znam da u vašoj tvrtci nema diskriminacije radi spola, vjere ili rase. To za mene puno znači.
- A Znači da ste doživjeli diskriminaciju?
- B Nažalost, kroz cijelo moje školovanje. To mi je bilo jako teško. To je jedan od najvažnijih razloga zašto sam se i prijavio ovoj tvrtci. Vaša tvrtka se pokazala ne samo uspješna i kvalitetna, već vaši radnici ne rade nikakvu vrstu diskriminacije. Mislim da ću imati iste uvijete u vašoj tvrtci kao svi ostali radnici.
- A Znate li vi da je potrebno uz praksu pohađati i tehničku školu?
- B Da, u to sam upućen i već sam podnio molbu za tehničku školu. Preko njih sam i saznao da istovremeno moram i raditi.
- A Mi smo vam dosta daleko od Smithfield-a. Kako planirate putovati na posao?
- B Vlakom. Ne stanujem daleko od željezničke stanice. Vlak mi je pri ruci.

Section 1, Part B

Question 4

U travnju 2003. godine Macquarie sveučiliste proslavilo je dvadesetgodišnjicu predavanja hrvatskog jezika na tom sveučilištu. Ta dvadesetgodišnjica je vrlo značajna za našu hrvatsku zajednicu u Australiji a i širom svijeta. Od 1983. godine studenti širom Australije koji su završili srednje škole, mogli su nastaviti svoj studij na Macquarie sveučilištu. Što je najznačajnije je da u to vrijeme Hrvatska nije bila samostalna zemlja i Hrvatski jezik se nije predavao ni na jednom sveučilistu u svijetu.

Question 5

- D Naša iduća slušateljica je Slavka. Recite mi svoj problem.
- S Željela bih promijeniti izgled svog tijela a i smanjiti težinu. Vježbam pet puta tjedno bez ikakvih rezultata i počela sam gubiti volju.
- D Kako vježbate?
- S Radim vježbe kojima povisim rad srca a nemam nikakvih promijena.
- D Mišići su aktivno tijelo i potrebna im je energija da se odražavaju, dok masnoća je pohranjena energija. Oni koji zbilja žele promijeniti izgled tijela trebaju povećati izgoravanje masnoće i pojačati svoje mišiće dizanjem utega.
- S Znači da bi bilo bolje da dižem utege pet puta tjedno po jedan sat?
- D Ne, to nije potrebno. Bolje je da dižete utege tri puta tjedno po 30 minuta i to svaku vježbu ponovite 12 do 15 puta. Zatim tri puta tjedno po pola sata radite vježbe kojima povećavate rad srca.
- S Ne bi li bilo bolje da vježbam dulje?
- D Ne, bolje je vježbati kraće vrijeme ali brže. Time ćete ubrzati rad svog metabolizma i to će se nastaviti i kada mirujete. Kasnije ćete moći i dulje vježbati. A kako sa vašom ishranom?
- S Uglavno pazim što jedem ali teško je kad kupujem hranu u školi. Znam da se ne smije jesti puno masnoće.
- D Da, to je točno, ali trebate dobro planirati svoju ishranu. Za normalnu ishranu potrebno je jesti najviše ugljikohidrata, zatim bjelančevine, dosta povrća i voća i samo malo šećera i masnoće. U početku preporučio bih vam da uzimate istu količinu bjelančevine kao i ugljikohidrata.
- S Zbilja? Mislila sam da se od bjelančevine deblja?
- D Aktivnim ljudima potrebna je bjelančevina, ali nemasna bjelančevina. Uzimanjem više bjelančevine povisit ćete rad svog metabolizma. Jasno, nemojte zaboraviti što sam rekao o vježbi. Pokušajte i vidjet ćete da će biti uspjeha.
- S Nadam se. Hvala doktore.



2003 PUBLIC EXAMINATION

Croatian

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding
and

Section 2: Reading and Responding

Translation

Section 1, Part A

Question 1

Quiet! Listen please! I have called you here today because the time is nearing when you will have to decide what to do after high school.

In order to help you with your decision, the school has organized an excursion to the local university to the 'Careers Days' where you will receive information on various courses at the university, which may help you in choosing a career. Lunch will be provided on the day. You do not need to bring your own.

The excursion will be held on 20 June. For all further information please see me in my office between 12.30 and 14.45 every day this week.

Thank you! Now, back to class! Your teachers are waiting!

Question 2

M Look at this article! Mother and daughter in a Heavy Metal band, 'Altera!' Pff!

F Oh! How interesting! Let me read it! It is lovely to see two generations become close.

M Tsc! I think it is totally ridiculous! In fact I don't think that type of music suits a woman of her age.

F Why not! Look it is written here that the mother was totally rock mad in her youth. When she was not yet 15 years old she attended the first ever Rolling Stones concert in Zagreb. That strongly influenced her musical tastes.

M Oh come on! Some people just don't grow up. They always relive their youth in their minds!

F That's not that bad! Isn't it nice to see a mother and daughter that close? Heavy Metal music brings them even closer. This mother probably understands her daughter much more than other parents do their children!

M Do you really think that? I think that this mother is not adult or responsible enough. She obviously doesn't know what to do with her free time!

F Don't be like that. Both the mother and the daughter work very hard and are responsible. The mother even takes on added jobs to save money for a new guitar or an amplifier.

M OK maybe that's so, but did they have to choose that type of music? Heavy metal! They'll both become deaf!

Question 3

- A Good day. My name is Mirjana Anić and I am the boss of this company. Please be seated! You are Stjepan Gračić?
- B Good day and thank you. Yes I am Stjepan Gračić.
- A Your date of birth, Stjepan?
- B 29 June 1986. I am 17 years old.
- A Your address?
- B 285 King St, Smithfield
- A Please tell me why you wish to study to be a mechanic.
- B I have always been interested in cars. As a small child I loved to watch my father when he worked on something on our car. Two years ago, in my free time, I repaired an old car. I simply love to see a machine that doesn't work repaired and useful once more. I like this type of work and would like to complete this apprenticeship.
- A Why did you choose our company in particular?
- B I had heard that very experienced mechanics work in your firm and that every job completed here is of high quality. With your staff I would like to become a good mechanic. Your apprenticeship conditions, i.e. the wages and the working hours, are excellent and your apprentices are well sought after. I also know that in your firm there is no discrimination due to sex, religion or race.
- A That means that you have suffered discrimination?
- B Unfortunately all my school life. That was very hard. That is one of the main reasons I applied to your firm. Your firm has not only shown itself to be successful and of good quality, your workers do not discriminate at all. I think that I will have the same conditions in your firm as all the other workers.
- A Are you aware that with your apprenticeship you are also required to attend technical college?
- B Yes I am aware of that and have already applied at Tech. It was through them that I found out I had to work at the same time as attending school.
- A We are situated quite far from Smithfield. How are you planning to come to work?
- B By train. I do not live far from the train station. The train is at hand.

Section 1, Part B

Question 4

In April 2003 Macquarie University celebrated the 20th anniversary of Croatian studies at that university. That anniversary was very significant for the Croatian community in Australia but also around the world. From 1983 students from all of Australia who have completed high school were able to continue their studies at Macquarie University. What is even more significant is that, at that time, Croatia was not an independent country and the Croatian language was not being taught at any other university in the world.

Question 5

D Our next listener is Slavka. Tell us your problem.

S I would like to change the shape of my body as well as lose weight. I exercise five times a week without any results and have begun to lose the will to keep on trying.

D How do you exercise?

S I do exercises which increase my heart rate but there have been no changes.

D Muscles are active tissue and require energy to be sustained unlike fat which is stored energy. Those who really want to change their body shape must boost their fat-burning capabilities and increase muscle with weight lifting.

S That means that it would be better if I did weight lifting five times a week for one hour.

D No, that's not necessary. It is better to do weight lifting three times a week for 30 minutes and repeat each exercise 12 to 15 times. Then three times a week you can do exercises which increase the heart rate.

S Wouldn't it be better if I exercised longer (for longer periods).

D No, it is better to exercise for a shorter time but at a faster rate. With this you will speed up your metabolism and this will continue even when you are at rest. Later you will be able to exercise for a longer time. And what about your nutrition?

S Generally I watch what I eat but it is different when I buy food at school. I know I am not allowed to eat too many fats.

D Yes, that is correct, but you need to plan your food intake. For normal nutrition you should have mostly carbohydrates, then proteins, plenty of vegetables and fruit and only a little sugar and fat. In the beginning I would recommend you have the same amounts of proteins as carbohydrates.

S Really!!!! I thought proteins would make one fatter.

D Active people need proteins, but lean proteins. By taking more proteins you will increase your metabolism. Clearly you must not forget what I said about exercise. Try and you will see that you will be successful.

S I hope so. Thank you, doctor.

Section 2, Part A

Question 6

Sunday, 30th June

Going on holiday! Sailing or driving? You decide!

Those who have ever sailed the coastline or along the Adriatic Islands without hurrying, without self-profit, with pure pleasure become addicts of the sea. For those people the following historic expression is true: One needs to sail, one doesn't need to live!

Every summer Mario Ljubic sails our coastline and our islands, from Zadar to Dubrovnik, in the smallest of boats, homegrown 'Istranka', with a cabin, only 5 metres in length, with an external 18 horse power motor and a smaller reserve motor. Totally kitted out, the boat costs less than the cheapest car.

Despite the fact that every second Croatian owns a car, but not even one in a hundred a boat, Mario asserts that the advantages of sailing over driving are evident. 'Driving a car, the driver is constantly concentrating on the rules, on other cars, on road signs among other things. His scenery consists mainly of ugly peripheral villages, petrol stations, road signs and advertisements placed alongside the road. While sailing, however,' Mario maintains, 'the driver is relaxed, surrounded by nature and fresh air. The sailing itself is oriented regularly to different villages en route and particularly during the summer season, toward lively and noisy tourist filled cities and towns'.

written by Robert Staričević

Question 7

Ladies and Gentlemen,

Today's modern world greeting card no longer has to travel days or hours because, with simply one click of a computer mouse, one can send their views, in seconds, from their own corner of the world to the opposite corner of the globe via electronic waves.

The Internet is opening up hope that modern society will become more open, more democratic and more global, thanks, in fact, to it being more accessible to a large number of people; its decentralised shape of social communication; renewal; liberalisation and representation of establishments and institutions without legal barriers owing to general social progress.

No matter how much we assert that through the use of the Internet society will become more open and more global, we must ask ourselves, however: Will the world through the use of the Internet open up more on the one hand and close more on the other? Will the widespread use of the Internet result in closing young people inside their homes where they live life through electronic webs and not among people and with humans? A while ago, people used to, for example in Croatian Primorje, walk along the seaside, meet each other, talk to each other and develop social consciousness. In those times without today's technology and precisely with these walks along the seaside, the beach, they created the social web by meeting each other.

The widespread use of the Internet is one way of promoting the growth of the social web, and the accessibility of connecting to the net today is simply a matter of installing one more telephone line, for those who can afford it, in all well developed societies.

This thought brings us to the next question. Are we dividing the world into those who have and those who have not the opportunity to buy a computer and install the Internet? (Do those members of society find themselves disadvantaged?) Will those people who are 'not connected' have the same chances in life as those who are?

Section 2, Part B

Question 8

from: mariela@sreća.hrv
to: dalibor@sreća.hrv
date: 12 February
topic: Roški slap

Dalibor

Remember last summer when we visited the Krka National Park and sailed on the river, enjoyed the beauty of nature and admired the many waterfalls? I found some information that disturbed me very much. To better remind you, it concerns the Roški waterfall, you know that wonderful spot where we stopped and had lunch in that restaurant on the hill and enjoyed watching the quiet, picturesque panorama.

In short this is what I found

PLANS TO REBUILD THE OLD HYDRO-ELECTRIC PLANT AT ROSKI WATERFALL

Italian company ITA has submitted plans to buy the old, closed hydro-electric plant at Roški waterfall.

The new Hydro-electric plant will be the largest in Croatia and will be able to supply power to the whole Croatian Primorje region.

The company will employ more than 1500 people and is prepared to build houses for the workers.

As the President of the EKO Society I am sure you will take all possible measures to prevent this and will write a letter to the Executive Committee of the Sibenik-Knin Region in which you will express the opinion of the society about this enterprise which will ecologically endanger this beautiful part of Croatia.